ČESKÁ ŠKOLA BEZ HRANIC
CZECH SCHOOL WITHOUT BORDERS

PRAVIDLA překladatelské soutěže
ČESKY rozumím, mluvím, čtu, píšu a překládám!
Cena Tomáše Grulicha pro mladé překladatele a historiky
včetně zásad ochrany osobních údajů (GDPR)

Soutěž pořádá spolek Česká škola bez hranic z. s. (dále jen „Pořadatel“) se sídlem na adrese Na Břevnovské pláni 1267/9, 169 00 Praha 6, IČ: 22838244, zapsaný ve spolkovém rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod spisovou značkou L 20525.

Tato pravidla jsou závazným dokumentem, kterým se řídí soutěž *ČESKY rozumím, mluvím, čtu, píšu a překládám! Cena Tomáše Grulicha pro mladé překladatele a historiky* (dále jen „Soutěž“).

Účelem Soutěže je rozvíjet vztah k českému jazyku, podporovat čtenářskou gramotnost a propagovat českou literaturu ve světě.

Soutěž je určena žákům a studentům českých škol (a českých sekcí) v zahraničí a členům českých, slovenských, případně československých spolků, ve věku od 6 do 17 let. Soutěž není určena dětem, které v zahraničí žily, ale v současné době žijí v České republice.

Soutěží se ve čtyřech věkových kategoriích; pro zařazení do příslušné kategorie platí věk překladatele k **31. říjnu daného roku**.

- kategorie 6–8 let
- kategorie 9–10 let
- kategorie 11–14 let
- kategorie 15–17 let

Jazyky, do kterých se překládá:

- angličtina
- francouzština
- chorvatština
- italština
- němčina
- polština
- portugalština
- španělština

V případě zájmu lze překládat i do jiného jazyka, ale je nutné tuto skutečnost předem konzultovat s Pořadatelem.

Termín odevzdání překladu na předepsaném formuláři je **31. října daného roku**.

Překlad napsaný čitelně[1] ručně nebo na počítači zasílají účastníci e-mailem, na adresu: prekladatelska.soutez@csbh.cz Překlad musí být provedený na předepsaném soutěžním formuláři (pouze jeden dokument!) a uložený (název dokumentu bez diakritiky) v následujícím formátu:
příjmení_jméno soutěžícího_soutěžní kategorie_název knihy_jazyk
(příklad: novak_jan_9_10_dvere ke snu_anglictina).

[1] Posouzení čitelnosti ručně psaného překladu je na každém kandidátovi. Je třeba ale brát v úvahu, že horší čitelnost, případné škrtání či přepisování, nebo různý sklon písma stěžují práci poroty a tím překladatele v hodnocení znevýhodňují.

© ČŠBH z. s.

Spolu s odesláním soutěžního překladu vyplní každý účastník **elektronickou přihlášku** do Soutěže. Odkaz na elektronickou přihlášku je součástí soutěžního formuláře. Všechny uvedené údaje jsou závazné. Pořadatel Soutěže nepřebírá zodpovědnost za případné chybně uvedené jméno či kontaktní údaje. Překlady zaslané v nesprávném formátu a po datu uzávěrky nebudou do Soutěže zařazeny.

Překlady jsou hodnoceny odbornou porotou.
Hodnocení: v případě, že je v dané kategorii více překladů a jsou hodnoceny A nebo A-, porota udělí 1., 2. případně 3. místo. Pokud je v dané kategorii pouze jeden nebo dva překlady, vítěz je určen pouze v případě, kdy je překlad hodnocený A, A-. V opačném případě obdrží mladý překladatel čestné uznání za účast.

Výsledky jsou vyhlášeny 4. února daného roku.

Účastníci Soutěže jsou povinni poskytovat Pořadateli pravdivé a nezkreslené informace (včetně osobních údajů) a oznámit Pořadateli neodkladně všechny změny.

Pořadatel si vyhrazuje právo upravit v případě potřeby pravidla Soutěže.

Pořadatel si vyhrazuje právo ukončit Soutěž z organizačních důvodů.

Registrací do Soutěže, vyjadřuje účastník souhlas s těmito pravidly. Přestane-li s pravidly souhlasit v kterýkoli okamžik účasti v Soutěži, či po jejím skončení, může registraci a účast v Soutěži ukončit. O této skutečnosti musí informovat Pořadatele.

Ochrana osobních údajů

1.1. Ochrana osobních údajů se řídí nařízením Evropského parlamentu a Rady 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), souvisejícími právními předpisy (dále jako „GDPR“) a těmito pravidly.

1.2. Pořadatel je správcem osobních údajů, kdy pro účely pořádání Soutěže zpracovává následující osobní údaje, které jsou Pořadateli poskytnuty školou nebo jednotlivcem nebo které Pořadatel získá v souladu s těmito pravidly:
(a) Soutěžící za českou školu: jméno, příjmení, datum narození, název české školy v zahraničí, e-mail učitelů či administrativních pracovníků školy, kteří registrují jednotlivé žáky do Soutěže
b) Soutěžící jako soukromá osoba (není žákem české školy v zahraničí): jméno, příjmení, datum narození, e-mail a/nebo e-mail rodiče, adresa pobytu (město a stát)
(c) Fotografie soutěžících, či fotografie jiných osob, které zastupují soutěžící, např. při převzetí cen či v průběhu finálového dne (dále jako „fotografie soutěžících“).

1.3. Účelem využívání osobních údajů učitelů je pořádání a administrace Soutěže. Účelem využívání osobních údajů soutěžících a fotografií soutěžících je kromě pořádání a administrace Soutěže také zpětná vazba ohledně výsledků Soutěže a zveřejnění výsledků na webové stránce pro propagaci Soutěže.

1.4. Pokud se soutěžící nebo škola obrátí s nějakým dotazem / problémem, musí Pořadatel k jeho zodpovězení / vyřešení zpracovávat osobní údaje tazatele. V některých případech mohou být osobní údaje předány i třetím subjektům (např. České poště, jinému přepravci či tiskařské nebo distribuční společnosti k doručení např. diplomů).

1.5. Titulem ke zpracování osobních údajů je souhlas se zpracováním osobních údajů.

1.6. Osobní údaje soutěžících získává Pořadatel od učitelů či administrativních pracovníků školy, kteří registrují jednotlivé školy do Soutěže, případně od rodičů děti, které soutěží jako jednotlivci. Učitelé či administrativní pracovníci školy jsou povinni získat souhlas se zpracováním osobních údajů od každého jednotlivého soutěžícího ještě před poskytnutím osobních údajů soutěžících Pořadateli Soutěže.

1.7. Škola a příslušní učitelé či administrativní pracovníci školy jsou společně a nerozdílně odpovědni za to, že získaný souhlas se zpracováním osobních údajů pokrývá veškeré nakládání s osobními údaji v Soutěži. Pořadatel vychází z informací, které obdrží od příslušného učitele či administrativního

© ČŠBH z. s.

pracovníka školy. Pořadatel nenese odpovědnost za protiprávní nakládání s osobními údaji soutěžících, o kterém neví.

1.8. Pokud bude Pořadateli udělen souhlas se zpracováním osobních údajů, může být odvolán prostřednictvím kontaktních údajů, uvedených na webových stránkách.

1.9. Délka zpracování osobních údajů:
(a) Osobní údaje bude Pořadatel uchovávat po celou dobu trvání konkrétního ročníku Soutěže, a to od registrace, respektive od poskytnutí osobních údajů, až do konce konkrétního ročníku Soutěže.
(b) V případě zpracovávání osobních údajů, ke kterému byl udělen souhlas, budou osobní údaje obecně zpracovávány po dobu 5 let, nebo do odvolání takového souhlasu.

1.10. Práva v souvislosti s ochranou osobních údajů
(a) Ve vztahu k osobním údajům má uživatel (soutěžící, učitel apod.) zejména právo kdykoliv odvolat svůj souhlas se zpracováním osobních údajů, právo opravit či doplnit své osobní údaje, právo požadovat omezení jejich zpracování, právo být informován o porušení zabezpečení osobních údajů a za určitých podmínek také právo na výmaz některých osobních údajů, které v souvislosti s uživatelem Pořadatel zpracovává (tzv. právo být „zapomenut“).
(b) V případě, že se uživatel domnívá, že osobní údaje, které o něm Pořadatel zpracovává, jsou chybné, je třeba kontaktovat Pořadatele prostřednictvím e-mailové komunikace. Pořadatel je opraví.

Tato pravidla vstupují v platnost dne 1. 1. 2026 a nahrazují předchozí verzi pravidel.

© ČŠBH z. s.